

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής όσον αφορά την αμοιβαία αναγνώριση ορισμένων αλκοολούχων ποτών

Επιστολή αριθ. 1

Βρυξέλλες, ...

Αξιότιμε κύριε, ...

Έχω την τιμή να αναφερθώ στις πρόσφατες συζητήσεις μεταξύ αντιπροσώπων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ΕΚ) και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (ΗΠΑ) σχετικά με το θέμα της αναγνώρισης των αλκοολούχων ποτών. Τα πορίσματα των σχετικών συζητήσεων συνοψίζονται στα σημεία που ακολουθούν:

- A. Οι ΗΠΑ συμφωνούν να περιορισθεί, εντός του κανονιστικού τους πλαισίου (27 CFR 5.22 ή ενός ισοδύναμου μεταγενέστερου κανονισμού), η χρήση των ονομασιών: «Scotch whisky», «Irish whisky», «Irish whiskey», «Cognac», «Armagnac», «Calvados» και «Brandy de Jerez» σε αλκοολούχα ποτά κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, που παράγονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89 καθώς και σύμφωνα με τη νομοθεσία των κρατών μελών καταγωγής των προϊόντων αυτών. Αναγνωρίζεται επιπλέον ότι, για τα εν λόγω προϊόντα, εξακολουθούν να ισχύουν όλες οι περί σημάνεως προϋποθέσεις των ΗΠΑ.
- B. Η ΕΚ συμφωνεί να περιορισθεί, εντός του κανονιστικού της πλαισίου [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89 του Συμβουλίου, άρθρο 11 ή ενός ισοδύναμου μεταγενέστερου κανονισμού], η χρήση των ονομασιών: «Tennessee whisky», «Tennessee whiskey», «Bourbon whisky», «Bourbon whiskey» και «Bourbon» ως ονομασία για το(α) ουίσκι Bourbon, σε αλκοολούχα ποτά των ΗΠΑ που παράγονται σύμφωνα με το νομοθετικό και κανονιστικό πλαίσιο των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (27 CFR 5.22 ή ενός ισοδύναμου μεταγενέστερου κανονισμού). Αναγνωρίζεται επιπλέον ότι, για τα εν λόγω ουίσκι, εξακολουθούν να ισχύουν όλες οι περί σημάνεως προϋποθέσεις της ΕΚ.
- Γ. Οι ΗΠΑ και η ΕΚ συμφωνούν να συναντηθούν μελλοντικά σε χρόνο που θα καθορισθεί από κοινού για να συζητήσουν τις δυνατότητες επέκτασης αυτής της περιοριστικής αναγνώρισης και σε άλλα αλκοολούχα ποτά που κάθε μέρος μπορεί να προτείνει προς εξέταση. Η σχετική δούληση για συνάντηση και εξέταση τέτοιων αιτημάτων δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις διαδικασίες λήψεως εκάστου των μέτρων.
- Δ. Τα δύο μέρη συμφωνούν να διαβουλεύονται, κατόπιν αιτήσεως, σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.
- Ε. Τα δύο μέρη συμφωνούν να θέσουν σε ισχύ, εντός εξήντα ημερών από την ημερομηνία της επιβεβαιωτικής σας απάντησης, όλα τα αναγκαία κανονιστικά ή διοικητικά μέτρα για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων οι οποίες αναφέρονται στα ως άνω σημεία Α και Β.
- ΣΤ. Έκαστο των μερών μπορεί να θέσει τέρμα στην παρούσα συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση προς το άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία λήγει δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

Εάν τα ανωτέρω γίνουν δεκτά από την κυβέρνησή σας, έχω την τιμή να προτείνω η παρούσα επιστολή και η εκ μέρους σας επιβεβαιωτική απάντηση να αποτελέσουν ομού και να αποδεικνύουν συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ για το ζήτημα αυτό.

Μετά τιμής,

Εξ ονόματος
του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Επιστολή αριθ. 2

Βρυξέλλες, ...

Αξιότιμε κύριε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στην επιστολή σας με σημερινή ημερομηνία, η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στις πρόσφατες συζητήσεις μεταξύ αντιπροσώπων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ΕΚ) και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (ΗΠΑ) σχετικά με το θέμα της αναγνώρισης των αλκοολούχων ποτών. Τα πορίσματα των σχετικών συζητήσεων συνοψίζονται στα σημεία που ακολουθούν:

- A. Οι ΗΠΑ συμφωνούν να περιορισθεί, εντός του κανονιστικού τους πλαισίου (27 CFR 5.22 ή ενός ισοδύναμου μεταγενέστερου κανονισμού), η χρήση των ονομασιών: Scotch whisky, "Irish whisky", "Irish whiskey", "Cognac", "Armagnac", "Calvados" και "Brandy de Jerez" αλκοολούχα ποτά κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, που παράγονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89 καθώς και σύμφωνα με τη νομοθεσία των κρατών μελών καταγωγής των προϊόντων αυτών. Αναγνωρίζεται επιπλέον ότι, για τα εν λόγω προϊόντα, εξακολουθούν να ισχύουν όλες οι περί σημάσεως προϋποθέσεις των ΗΠΑ.
- B. Η ΕΚ συμφωνεί να περιορισθεί, εντός του κανονιστικού της πλαισίου [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89 του Συμβουλίου, άρθρο 11 ή ενός ισοδύναμου μεταγενέστερου κανονισμού], η χρήση των ονομασιών: "Tennessee whisky", "Tennessee whiskey", "Bourbon whisky", "Bourbon whiskey" και "Bourbon" ως ονομασία για το(α) ούισκι Bourbon, σε αλκοολούχα ποτά των ΗΠΑ που παράγονται σύμφωνα με το νομοθετικό και κανονιστικό πλαίσιο των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (27 CFR 5.22 ή ενός ισοδύναμου μεταγενέστερου κανονισμού). Αναγνωρίζεται επιπλέον ότι, για τα εν λόγω ούισκι, εξακολουθούν να ισχύουν όλες οι περί σημάσεως προϋποθέσεις της ΕΚ.
- Γ. Οι ΗΠΑ και η ΕΚ συμφωνούν να συναντηθούν μελλοντικά σε χρόνο που θα καθορισθεί από κοινού για να συζητήσουν τις δυνατότητες επέκτασης αυτής της περιοριστικής αναγνώρισης και σε άλλα αλκοολούχα ποτά που κάθε μέρος μπορεί να προτείνει προς εξέταση. Η σχετική βούληση για συνάντηση και εξέταση τέτοιων αιτημάτων δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις διαδικασίες λήψεως εκάστου των μέτρων.
- Δ. Τα δύο μέρη συμφωνούν να διαβουλεύονται, κατόπιν αιτήσεως, σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.
- Ε. Τα δύο μέρη συμφωνούν να θέσουν σε ισχύ, εντός εξήντα ημερών από την ημερομηνία της επιβεβαιωτικής σας απάντησης, όλα τα αναγκαία κανονιστικά ή διοικητικά μέτρα για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων οι οποίες αναφέρονται στα ως άνω σημεία Α και Β.
- ΣΤ. Έκαστο των μερών μπορεί να θέσει τέρμα στην παρούσα συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση προς το άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία λήγει δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

Εάν τα ανωτέρω γίνουν δεκτά από την κυβέρνησή σας, έχω την τιμή να προτείνω η παρούσα επιστολή και η εκ μέρους σας επιβεβαιωτική απάντηση να αποτελέσουν ομού και να αποδεικνύουν συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ για το ζήτημα αυτό.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι τα ανωτέρω γίνονται δεκτά από την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και ότι η επιστολή σας και η παρούσα απάντηση αποτελούν ομού και αποδεικνύουν συμφωνία μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το ζήτημα αυτό.

Μετά τιμής,

Για την κυβέρνηση
των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

Συμπληρωματική επιστολή της συμφωνίας ΕΚ-ΗΠΑ περί αλκοολούχων*Επιστολή ΕΚ*

Έχω την τιμή να αναφερθώ στη συμφωνία που συνήφθη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για την αμοιβαία αναγνώριση ορισμένων αλκοολούχων ποτών και να προτείνω την ακόλουθη διευθέτηση:

«Η σύναψη της συμφωνίας δεν παρεμποδίζει τη συνέχιση της εφαρμογής της ανταλλαγής επιστολών, που υπεγράφη στις 2 Δεκεμβρίου 1970 και στις 18 Ιανουαρίου 1971, μεταξύ της Γαλλίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για την προστασία στη Γαλλία των ονομασιών ΗΠΑ "Bourbon" και "Bourbon whisky" και στις Ηνωμένες Πολιτείες των γαλλικών ονομασιών "Cognac", "Armagnac" και "Calvados".»

Παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε ότι τα προαναφερόμενα είναι αποδεκτά από την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Μετά τιμής,

*Εξ ονόματος
του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης*

Απάντηση ΗΠΑ

Έχω την τιμή να αναφερθώ στη συμφωνία που συνήφθη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για την αμοιβαία αναγνώριση ορισμένων αλκοολούχων ποτών και στην επιστολή σας η οποία πρότεινε την ακόλουθη διευθέτηση:

«Η σύναψη της συμφωνίας δεν παρεμποδίζει τη συνέχιση της εφαρμογής της ανταλλαγής επιστολών, που υπεγράφη στις 2 Δεκεμβρίου 1970 και στις 18 Ιανουαρίου 1971, μεταξύ της Γαλλίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για την προστασία στη Γαλλία των ονομασιών ΗΠΑ "Bourbon" και "Bourbon whisky" και στις Ηνωμένες Πολιτείες των γαλλικών ονομασιών "Cognac", "Armagnac" και "Calvados".»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω την ανωτέρω διευθέτηση εξ ονόματος της κυβέρνησεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Μετά τιμής,

*Για την κυβέρνηση
των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής*